

SUPPLEMENTAL AGREEMENT NO. 3
BETWEEN THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS AND THE GOVERNMENT OF PERU
FOR THE PROVISION OF TECHNICAL ASSISTANCE TO THE GOVERNMENT

The Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter called "the Organization") and the Government of Peru (hereinafter called "the Government") desire, subject to the necessary funds being available to the Organization, to implement the Basic Agreement for technical assistance concluded between them under date of 11 January 1951, the provisions of which are by reference made a part hereof.

THEREFORE, the Organization and the Government have entered into this Supplemental Agreement No. 3 through their undersigned duly authorized representatives.

ARTICLE I

Technical Assistance to be Provided

The Organization shall, within the limits prescribed in the Basic Agreement, arrange for one (1) expert (hereinafter called "the Personnel" to visit Peru (hereinafter called "the Country"), as soon as all arrangements have been made, for a period not exceeding six (6) months for the provision of the technical assistance described below:

One (1) agricultural statistician to advise and assist the Government in the planning of an agricultural census to be undertaken in the year 1955.

ARTICLE II

Liaison

The Government designates the _____ as the central coordinating agency for the purpose of Article II of the Basic Agreement as applied to this Supplemental Agreement, and as the agency with which the Organization shall deal in connection with the technical assistance rendered under this Supplemental Agreement.

ACUERDO SUPLEMENTARIO N° 3
ENTRE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION Y EL GOBIERNO DE PERU
PARA LA PRESTACION DE ASISTENCIA TECNICA

La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (en lo sucesivo denominada "la Organización") y el Gobierno de Perú (en lo sucesivo denominado "el Gobierno"), desean llevar a la práctica, siempre que la Organización disponga de los fondos necesarios, el Acuerdo Básico de Asistencia Técnica celebrado entre ambos el 11 de enero de 1951, cuyas estipulaciones quedan incorporadas en el presente documento para referencia.

POR CONSIGUIENTE, la Organización y el Gobierno han concertado este Acuerdo Suplementario N° 3 por conducto de los representantes debidamente autorizados que firman al pie.

ARTICULO I

Asistencia Técnica que se ha de prestar

La Organización, dentro de los límites que estipula el Acuerdo Básico, dispondrá que un (1) experto (en lo sucesivo denominado "el Personal") visite el Perú (en lo sucesivo denominado "el País"), en cuanto se hayan hecho todos los preparativos necesarios, para que preste, durante un período que no exceda de seis (6) meses la asistencia técnica que se especifica a continuación:

Un (1) experto en estadística agrícola que asesore y ayude al Gobierno en el planeamiento de un censo agrícola que debe levantarse en 1955.

ARTICULO II

Enlace

El Gobierno designa al _____ como organismo central de coordinación para los fines que se especifican en el Artículo II del Acuerdo Básico, en lo que sea aplicable a este Acuerdo Suplementario, y como entidad con la cual la Organización tratará respecto a la asistencia técnica que se preste con arreglo a este Acuerdo Suplementario.

ARTICLE IIIDetailed Administrative and Financial Obligations

1. The obligations of the Organization for costs shall be as set forth under Article III of the Basic Agreement.

2. The obligations of the Government for costs under Article III of the Basic Agreement shall be subject to the following provisions:

(a) The Government shall provide subsistence for the Personnel under the terms and conditions of Annex I as attached hereto.

(b) Should the Government adopt the system of local living cost payments for technical assistance experts as approved by the United Nations Economic and Social Council at its Fifteenth Session in New York City, the provisions of paragraph (a) above shall be superseded and the Government shall provide subsistence for the Personnel under the terms and conditions of the said system of local living cost payments, with effect from the operative date of that system for the Government.

(c) The Government shall defray transportation costs of the Personnel within the Country, it being understood that the Organization shall be free of any liability arising from the use of transportation furnished by the Government for the official duties of the Personnel.

(d) The Government shall pay the salaries of any local secretarial, interpreter, translator and related assistance and services determined necessary by the Organization.

(e) The Government shall make available, as determined by the Organization in consultation with the Government, all necessary office facilities, equipment and supplies (including official telephone, telegraph and postage costs) and the cost of duplication of documents..

ARTICULO IIIObligaciones detalladas de índole administrativa y financiera

1. Las obligaciones pecuniarias de la Organización serán las establecidas en el Artículo III del Acuerdo Básico.

2. Las obligaciones del Gobierno en cuanto a los gastos a que se refiere el Artículo III del Acuerdo Básico quedarán sujetas a las siguientes disposiciones.

(a) El Gobierno proporcionará al Personal medios de subsistencia en las condiciones y términos que figuran en el Anexo I que acompaña a este documento.

(b) En el caso de que el Gobierno adopte el sistema de pagos de gastos locales de subsistencia a los expertos de asistencia técnica, aprobado por el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas en su 15º Período de Sesiones, celebrado en Nueva York, quedarán anuladas las disposiciones del párrafo (a) anterior, y el Gobierno proporcionará al personal medios de subsistencia en las condiciones y términos del mencionado sistema de pagos de gastos locales de subsistencia, con efectividad a partir de la fecha de aplicación del citado sistema por parte del Gobierno.

(c) El Gobierno pagará los gastos de transporte del personal en el interior del país, pero queda entendido que la Organización se hallará exenta de toda obligación que se derive de la utilización de los medios de transporte facilitados por el Gobierno para el desempeño de las labores oficiales del personal.

(d) El Gobierno pagará los sueldos de los empleados de oficina, intérpretes, traductores y demás personal local de servicio que la Organización considere necesario.

(e) El Gobierno proporcionará los locales, material y equipo de oficina que la Organización, de acuerdo con el Gobierno, considere necesarios (e incluso abonará los gastos

(f) The local currency fund provided for in Article III of the Basic Agreement shall be disbursed to or on behalf of the Personnel by a designated officer of the Government on the basis of requests for specified expenditure certified from time to time by the Personnel in amounts necessary for the orderly and efficient conduct of his work.

(g) Before the arrival of the Personnel the Government shall make such administrative and financial arrangements as are necessary for the prompt execution of the provisions of this Supplemental Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Government and the Organization have signed this Supplemental Agreement No. 3 at _____ this _____ day of _____ 195_____, in two copies in English and Spanish, the text in both languages being authentic. This Supplemental Agreement shall be in force as from this date.

For the Government of Peru:

(Title)

For the Food and Agriculture Organization of the United Nations:

(Title)

de teléfono, telégrafo y correos, de carácter oficial) y pagará los gastos de reproducción de documentos.

(f) Del fondo en moneda nacional a que se refiere el Artículo III del Acuerdo Básico, el funcionario que designe el Gobierno abonará a los miembros del personal, o a nombre de cualquiera de ellos, el importe de los gastos especificados, conforme a las peticiones de pago que certifique de cuando en cuando el personal y en las cantidades necesarias para la realización ordenada y eficiente de su trabajo.

(g) Antes de la llegada del personal, el Gobierno tomará las medidas administrativas y fiscales que sean necesarias para la pronta ejecución de las disposiciones de este Acuerdo Suplementario.

EN FE DE LO CUAL, el Gobierno y la Organización han firmado el presente Acuerdo Suplementario No. 3 en _____ el día _____ de _____ de 195_____, en dos ejemplares, en inglés y español, siendo ambos textos auténticos. El presente Acuerdo Suplementario entrará en vigor en esta fecha.

Por el Gobierno de Perú:

Alfonso Ugarte
Delegado Especial en el
(Título)

Por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación:

Hubert Bradley
Defensor Director General, FAO
(Título)